EASIT EDUCATIONAL MATERIALS

AND ASSOCIATED LEARNING OUTCOMES

List

EDUCATIONAL MATERIAL	ASSOCIATED LEARNING OUTCOME
The EASIT project	
The EASIT educational materials	
Navigation through the EASIT educational materials website	
Training guide	
UNIT 1. MEDIA ACCESSIBILITY	
Media accessibility - Introductory video	
Element 1. Human diversity	
Human diversity	U1.E1.LO1
Disability models	U1.E1.LO2, U1.E1.LO3

Language on disability	U1.E1.LO2, U1.E1.LO3
Element 2. What is accessibility?	
Accessibility	U1.E2.LO1
Accessibility legislation	U1.E2.LO2
Element 3. What is universal design?	
What is universal design?	U1.E3.LO1
Users view on participation in design processes	U1.E3.LO2
User needs	U1.E3.LO2
Participatory approaches to design	U1.E3.LO3
The right to understand	U1.E3.LO3
Element 4. What is media accessibility?	
Understanding the audiovisual text	U1.E4.LO1
What is media accessibility?	U1.E4.LO2
Media accessibility services	U1.E4.LO2
Media accessibility standards	U1.E4.LO4
Media accessibility legislation	U1.E4.LO3
Element 5. Media accessibility services	
Subtitling	U1.E5.LO1

Subtitling sample	U1.E5.LO1
Subtitles for the deaf and hard-of-hearing	U1.E5.LO2
Subtitles for the deaf and hard-of-hearing sample	U1.E5.LO2
Live subtitling	U1.E5.LO1
Live subtitling sample 1	U1.E5.LO1
Live subtitling sample 2	U1.E5.LO1
Audio description	U1.E5.LO3
Audio description sample	U1.E5.LO3
Audio subtitling	U1.E5.LO4
Audio subtitling sample	U1.E5.LO4
Sign language interpreting	U1.E5.LO5
Sign language interpreting sample	U1.E5.LO5
Touch tours in museums	U1.E5.LO6
Braille	U1.E5.LO6
Reading list	
Additional materials	
Questionnaire and tasks	

UNIT 2. EASY-TO-UNDERSTAND LANGUAGE (E2U)	
Easy-to-understand language (E2U) - Introductory video	
Element 1. Understanding E2U	
E2U, Easy-to-Read (E2R) and Plain language (PL) - An overview	U2.E1.LO1, U2.E1.LO2
Target audiences of E2U and their needs	U2.E1.LO1, U2.E1.LO2
Modalities and different forms of media realisation	U2.E1.LO1, U2.E1.LO2
Basic rules of E2U	U2.E1.LO1, U2.E1.LO2
Element 2. Legislation, standards and guidelines	
Legislation (international perspective)	U2.E2.LO2
Standards and guidelines	U2.E2.LO2
Introduction to the situation in Spain: overview, recommendations, guidelines (part 1)	U2.E2.LO1, U2.E2.LO2
Introduction to the situation in Spain: overview, recommendations, guidelines (part 2)	U2.E2.LO1, U2.E2.LO2
E2U in Catalonia: overview, recommendations, guidelines	U2.E2.LO1, U2.E2.LO2
Introduction to the situation in Slovenia: overview, recommendations, guidelines	U2.E2.LO1, U2.E2.LO2
Introduction to the situation in Sweden	U2.E2.LO1, U2.E2.LO2
E2U language in Italy: specificities, recommendations and guidelines	U2.E2.LO1, U2.E2.LO2
E2U language in Italy: an overview	U2.E2.LO1, U2.E2.LO2

E2U in Germany: overview and legal situation	U2.E2.LO1, U2.E2.LO2
E2U in Germany: Easy and Plain Language research and rulesets	U2.E2.LO1, U2.E2.LO2
Element 3. Processes	
Creating contents in E2U	U2.E3.LO1
Translating content into E2U	U2.E3.LO2
Validating	U2.E3.LO3
Validating: sample	U2.E3.LO3
Element 4. The language of E2U	
Textual aspects of E2U	U2.E4.LO1, U2.E4.LO2
Lexical aspects of E2U	U2.E4.LO3
Pragmatic aspects of E2U	U2.E4.LO3
Syntactic aspects of E2U	U2.E4.LO4
Discourse aspects of E2U	U2.E4.LO4
Element 5. Visual presentation	
Visual presentation: format	U2.E5.LO1
Visual presentation: format sample	U2.E5.LO1
Visual presentation: images	U2.E5.LO2
Visual presentation: images sample	U2.E5.LO2

Visual presentation: paratextual sample	U2.E5.LO3
Reading list	
Additional materials	
Questionnaire and tasks	
UNIT 3A. EASY-TO-UNDERSTAND (E2U) AND SUBTITLING	
E2U and subtitling - Introductory video	
Element 1. Processes	
What are E2U subtitles?	U3A.E1.LO1
Sample 1 - creation of E2U subtitles following SDH principles_English subtitles	U3A.E1.LO1
Sample 1 - creation of E2U subtitles following SDH principles_Spanish subtitles	U3A.E1.LO1
Sample 2: case study of SDH simplification following E2U principles	U3A.E1.LO1
Sample 3: case study of SDH simplification following E2U principles	U3A.E1.LO1
Sample 4: E2U subtitles for opera - Spanish subtitles	U3A.E1.LO1
Sample 5: Creation of E2U subtitles news - English subtitles	U3A.E1.LO1
Sample 6: E2U subtitles - cartoons for children	U3A.E1.LO1
Sample 7: E2U subtitles - documentary for adults	U3A.E1.LO1
Interview with professionals 1	U3A.E1.LO1

Interview with professionals 2	U3A.E1.LO1
Interview with users on what they think of E2U SDH	U3A.E1.LO1
Validation of E2U subtitles	U3A.E1.LO1, U3A.E1.LO2, U3A.E1.LO3
Element 2. Linguistic aspects	
Subtitling parameters - visual aspects	U3A.E2.LO1, U3A.E2.LO2
Subtitling parameters - editorial aspects	U3A.E2.LO3, U3A.E2.LO4
Subtitling parameters - contextual information	U3A.E2.LO5
Sample 8: subtitles from ME in Hildesheim	U3A.E2.LO1, U3A.E2.LO2
Element 3. Technical aspects	
Subtitling principles, guidelines and conventions	U3A.E3.LO1, U3A.E3.LO2
Subtitling software	U3A.E3.LO3
Reading list	
Additional materials	
Questionnaire and tasks	
UNIT 3B. EASY-TO-UNDERSTAND (E2U) AND AUDIO DESCRIPTION (AD)	
E2U and audio description - Introductory video	

Element 1. Processes	
What is E2U screen AD?	U3B.E1.LO1
E2U AD - A sample	U3B.E1.LO1
Easy-to-read facilitates audio descriptions	U3B.E1.LO1
Sample 1: Teatro Real	U3B.E1.LO1
What is E2U art AD?	U3B.E1.LO1
E2U art AD - A sample	U3B.E1.LO1
What are E2U audio subtitles?	U3B.E1.LO1
E2U audio subtitles - A sample	U3B.E1.LO1
The creation, adaptation and validation of E2U AD and AST	U3B.E1.LO1, U3B.E1.LO2, U3B.E1.LO3
What is E2U audio introduction?	U3B.E1.LO1, U3B.E1.LO2
E2U audio introductions (AIs) - A sample	U3B.E1.LO1, U3B.E1.LO2
Interview with professionals: Listenability	U3B.E1.LO1
Interview with professionals: Louise Fryer	U3B.E1.LO1
Interview with professionals: Christopher Taylor	U3B.E1.LO1
Users voice on audio description and audio subtitles - Inger	U3B.E1.LO1
Users voice on audio description and audio subtitles - Anna	U3B.E1.LO1

Users voice on audio description and audio subtitles - Mike	U3B.E1.LO1
Users voice on audio description and audio subtitles - Camilla	U3B.E1.LO1
Element 2. Linguistic aspects	
Identifying and organizing information for E2U ADs	U3B.E2.LO1, U3B.E2.LO2
Creating intertextual relations - an example	U3B.E2.LO5
Element 3. Technical aspects	
E2U AD principles, guidelines, and conventions	U3B.E3.LO1, U3B.E3.LO2
Voicing	U3B.E3.LO4
Sound-editing features	U3B.E3.LO5
AD software: An interview	U3B.E3.LO3
A mobile application for AD and AST	U3B.E3.LO3
Interview with professionals - Bernd Benecke	U3B.E3.LO4
Interview with professionals - Joel Snyder	U3B.E3.LO4
Reading list	
Additional materials	
Questionnaire and tasks	
UNIT 3C. EASY-TO-UNDERSTAND (E2U) AND AUDIOVISUAL JOURNALISM (AVJ)	

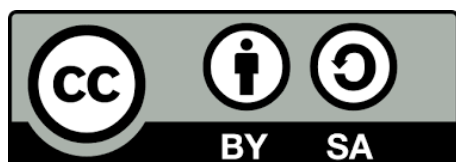|	
E2U and audiovisual journalism - Introductory video	
Element 1. Processes	
General and E2U audiovisual journalism	U3C.E1.LO1
The process of creation and adaptation of E2U audiovisual journalistic content	U3C.E1.LO1, U3C.E1.LO2, U3C.E1.LO3
A practical example: interview with Mikael Hellman	U3C.E1.LO1, U3C.E1.LO2, U3C.E1.LO3
Sample: validation	U3C.E1.LO3
Sample: creation and adaptation	U3C.E1.LO1, U3C.E1.LO2
Users voice about audiovisual journalistic content – Mike	U3C.E1.LO1
Users voice about audiovisual journalistic content - Inger	U3C.E1.LO1
Users voice about audiovisual journalistic content - Camilla	U3C.E1.LO1
Users voice about audiovisual journalistic content - Anna	U3C.E1.LO1
Element 2. Linguistic aspects	
Simplifying language and style of audiovisual journalistic texts	U3C.E2.LO1, U3C.E2.LO2
Element 3. Technical aspects	
Basic principles	U3C.E3.LO1
Editing and voicing E2U audiovisual journalistic content	U3C.E3.LO3

Sample - E2U AVJ news item	U3C.E3.LO3
Sample - E2U AVJ news item - ORF Austria	U3C.E3.LO3
Reading list	
Additional materials	
Questionnaire and tasks	
UNIT 4. THE PROFESSION	
The profession - Introductory video	
Element 1. Personal skills	
Key elements of personal skills	U4.E1.LO1, U4.E1.LO2, U4.E1.LO3
Interviews with professionals: Audio description - part 1	U4.E1.LO1, U4.E1.LO2, U4.E1.LO3
Interviews with professionals: Audio description - part 2	U4.E1.LO1, U4.E1.LO2, U4.E1.LO3
Interviews with translation students or newly graduates 1	U4.E1.LO1, U4.E1.LO2, U4.E1.LO3
Interviews with translation students or newly graduates 2	U4.E1.LO1, U4.E1.LO2, U4.E1.LO3

Tools for time and work management	U4.E1.LO2
Validators: A true profession	U4.E1.LO1, U4.E1.LO3
Element 2. Interpersonal skills	
Key elements of interpersonal skills	U4.E2.LO1, U4.E2.LO2, U4.E2.LO3
Working with diverse users	U4.E2.LO1
Interview with a translation provider	U4.E2.LO1, U4.E2.LO2, U4.E2.LO3
Validation meeting: interpersonal skills	U4.E2.LO1, U4.E2.LO3
Workshop: interview with organiser	U4.E2.LO1, U4.E2.LO2, U4.E2.LO3
A visit to RTV Slovenija	U4.E2.LO2
Communicating with validators and end-users	U4.E2.LO3
Reading list	
Additional materials	
Questionnaire and tasks	

Table 1. Educational materials and associated learning outcomes

Copyright and disclaimer: The project EASIT has received funding from the European Commission under the Erasmus+ Strategic Partnerships for Higher Education programme, grant agreement 2018-1-ES01-KA203-05275.

The European Commission support for the production of this publication does not constitute an endorsement of the contents, which reflect the views only of the authors, and the Commission cannot be held responsible for any use which may be made of the information contained therein.

Partners: